

天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第十五主日

主曆二〇一九年七月十四日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：望主使我心煥然一新

對經 G Lucien Deiss, CSSp

1 1 7 7 | 6 · 6 | 7 7 | 5 - | 3 3 1 2 | 3 5 4 | 3 1 | 1 - ||
望主使我心 煥然一新， 又盼主聖 神充沛 我身 靈。

詩節

3 3 3 3 3 | 2 2 · 3 3 1 2 | 3 · 3 3 3 | 5 5 5 3 2 1 |
1、上主天主這樣說：請看好日 子快要來 臨，我與以色列

2 2 6 5 6 | 1 1 1 0 ||

人民將訂立 新盟約。

3 3 1 2 | 3 3 3 3 3 | 5 3 2 1 | 2 2 6 6 5 6 | 1 0 ||
2、我必要把 法律深深銘 刻其內蘊，永久留在其心 中。

3 3 5 3 2 | 1 · 1 2 2 | 6 5 6 1 1 · 0 ||

3、我將作其上 主，他們將 是我的子民。

3 3 1 2 3 3 3 | 5 · 5 3 3 · | 2 2 3 2 1 | 6 6 5 6 1 0 ||
4、至於其過犯，我必要 全赦免，永不再記憶 他們的罪孽。

讀經一：

恭讀申命紀 三十，10~14

梅瑟曉諭人民說：「你們必須聽從你們的天主上主的話，謹守這法律書上所記載的誡命和法令；你們必須全心全靈歸向你們的天主上主。

我今天吩咐你們的這誡命，為你們並不太難，也不是離你們太遠的。這誡命不是懸在天空上，使你們可以說：『誰能為我們上到天上，給我們帶下來，使我們聽了，好能遵行呢？』這誡命也不在海的那邊，使你們可以說：『誰能為我們渡海，給我們帶過來，使我們聽了好能遵行呢？』其實，這教訓離你們很近，就在你們口裡，就在你們心裡，使你們可以遵行。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠六八

答：C 4/4

姜震譜曲

3 2 | 1 1 2 3 5 | 6 5 6 5 5 5 | 6 · 6 · i | i - - ||
謙卑的人，你們要 尋求天主，必會 滿心 喜樂。

領：

一、上主，在祢施恩的時候，我懇切祈求祢。
天主，祢是慈愛的，求祢俯允我；
祢是正義的，求祢拯救我。

二、天主，我痛苦悲傷，祢的救助使我堅強。
我要以詩歌讚美天主的聖名，
以稱謝宣揚天主的尊榮。

三、謙卑的人看見了，必要歡欣鼓舞，
你們要尋求天主，必會滿心喜樂。
因為上主常憐憫貧困的人，從不忘記祂被囚的人。

四、天主要拯救熙雍，重建猶大的城邑；
祂僕人的後裔要繼承這塊土地，
愛慕祂名的人，都要住在那裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書

一，15~20

耶穌基督是不可見的天主的形像，是一切受造物中的首生者。因為在天上和在地上的萬有，無論是可見的與不可見的，無論是上座的，或是統治的，或是執政的，或是掌權的，都是在祂內受造的：萬有都是藉著祂，也是為了祂而受造的。祂在萬有之先就已存在，萬有也都靠著祂而存在。祂又是身體的頭、就是教會的頭。祂是元始，是死者中首先復生的，好讓祂在萬有之上獨居首位，因為天主願意在基督身上充滿所有的優點，並藉著祂使萬有，無論是地上的，天上的，都與天主重歸於好，因著祂十字架的血建立了和平。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。

福音：

恭讀聖路加福音

十，25~37

那時候，一個精於法學的人起來，試探耶穌說：「老師，我該做什麼，纔能獲得永生呢？」耶穌對他說：「法律上記載的是什麼？你是怎樣讀的呢？」他答說：「你要盡心、盡情、盡力、盡意愛上主，你的天主；並且愛鄰人如愛自己。」耶穌向他說：「你答得對。你這樣做，就必得永生。」但是，那人願意顯示自己有理，就對耶穌說：「誰是我的鄰人呢？」耶穌答說：「有一個人從耶路撒冷下來，到耶里哥去，遇到了強盜；他們剝去他的衣服，把他打得半死半活，丟下他就走了。恰巧有一個司祭從那條路上下來，看了看他，便從旁邊走過去了。又有一個肋未人，也是一樣，他到了那裡，看了看，也從旁邊走過去了。但是有一個撒瑪黎雅人路過他那裡，看見了，就動了憐憫的心，立刻上前，在他的傷處倒上油與酒，包紮好了，又扶他騎上自己的牲口，把他帶到客店裡，小心照料他。第二天，他拿出兩個銀幣交給店主說：『請你小心看護他！不論額外花費多少，等我回來的時候，必要還給你。』你認為這三個人當中，誰是那個遇到強盜者的鄰人呢？」他答說：「是憐憫他的那個人。」耶穌就對他說：「對了，你也照樣去做罷！」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： I SURRENDER ALL

SURRENDER

1. All to Jesus I surrender,
All to Him I freely give;
I will ever love and trust Him,
In His presence daily live. (to Refrain)

Refrain:
I surrender all, I surrender all;
All to Thee my blessed Saviour I surrender all.

2. All to Jesus I surrender,
Make me, Savior, wholly Thine;
Let me feel Thy Holy Spirit,
Truly know that Thou art mine. (to Refrain)

3. All to Jesus I surrender,
Lord, I give myself to Thee;
Fill me with Thy love and power,
Let Thy blessing fall on me. (to Refrain)

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 祢愛之歌

G 4/4

Robert Fabing, S.J. 譯詞：崔國容

0 3 3 3 3 3 5 | 5 · 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4 · 3 3 - |
1、願祢的愛使我再聖善 祢的眼睛使我再看見
3、願祢的誕生使我重生 祢的死亡使我再自由
5、願我用淚再洗祢的腳 用手帕再擦拭祢聖容

0 1 1 1 1 1 3 | 3 · 2 2 - | 0 7 1 2 | 2 - - - |
1、祢的聖言使我再聽見 祢愛之歌 (接2)
3、祢的生命使我再歡唱 祢愛之歌 (接4)
5、讓我的家再使祢安歇 當幫助人 (接6)

0 3 3 3 3 3 5 | 5 · 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4 · 3 3 - |
2、願祢的手再接觸貧困 祢的雙臂再擁抱病患
4、願祢的腳重踏世間路 祢的呼喚再復活死者
6、讓我再給祢祢的食糧 再陪伴祢背負十字架

0 1 1 1 1 1 3 | 3 · 2 2 - | 0 0 7 7 1 | 1 - - - | 1 - - - ||
2、祢的笑容再充滿人心 藉著我 (接疊句)
4、祢的德能再平息風浪 藉著我 (接疊句)
6、再答覆祢的慈愛召喚 我心切望

疊句：0 1 1 1 1 1 | 1 5 5 - 0 | 6 1 · 6 1 · |
主祢的愛在我心 撫我癒我
2 2 2 1 7 1 2 | 3 1 1 4 3 | 2 - 0 3 4 5 | 5 -
教我更愛祢如同 夜空北極星 指引我
6 5 4 3 | 3 - 3 2 1 2 | 2 - - - | 2 - - - |
跟隨著祢 寸步不離

出堂曲： 活出愛

C/D 12/8

詞、曲：盛曉玫

1 2 3 | 5 · 5 5 3 2 0 3 2 | 1 0 6 5 5 3 ·
有一份愛 從天而來，比山高，比海深。

0 5 6 | 1 0 1 6 5 0 3 2 1 | 2 · 2 · 2 0
測不透、摸不著、卻看得見。

1 2 3 | 5 0 5 5 3 2 0 3 2 | 1 0 6 5 5 3 ·
因為有你，因為有我，甘心給，用心愛。

0 5 6 | 1 · 1 2 3 2 0 3 2 | 1 · 1 · 1 0 ||
把心中這一份愛 活出來。

教會消息欄

宗座聖赦院文件：

任何人都不能侵犯告解聖事的保密性

(梵蒂岡新聞網)在教宗方濟各今年3月底接見了700名參加「良心內署領域」(內庭)課程的學員之後,宗座聖赦院7月1日公布一份文件,對良心內署領域,也稱「內庭」的重要性和不容侵犯告解聖事的保密性作出解釋。宗座聖赦院院長皮亞琴扎(Mauro Piacenza)樞機對這份由教宗批准的文件作了介紹。

樞機指出,正如教宗所言,良心內署領域的神聖性質,即「信友與天主之間密切關係的領域」經常沒有得到正確的理解和守護,甚至在教會團體內部也如此。因此,教宗叮囑我們「認真」對待內庭的概念,不要將之與「外庭」相混淆。他也重申告解聖事的保密性不容侵犯,它是告解聖事「不可或缺」的保障。

皮亞琴扎樞機解釋說,宗座聖赦院清楚認識到告解聖事的保密性、守密原則,以及良心不可侵犯的極寶貴價值,但這些概念「目前卻未得到廣泛理解,甚至在有些情況下還受到反對」。該文件談到,在今日高度「媒體化」的社會中,傳播工具往往沒有履行「尋求真理的承諾」,而是不顧消息的真假,以不健康的方式加以傳播,且根據各自的利益予以誇張或淡化。

在這種情況下,教會的司法制度「有時也想以符合規範和透明的名義來附和教會所在國家的司法制度」。因此,宗座聖赦院認為應「急需」闡明,以「神律」(天主的法律)為基礎的告解聖事的保密性絕對不容侵犯,而且沒有任何例外情況。

為此,極有必要重申,「告解聖事的保密性與醫生、藥劑師和律師當遵守的職業秘密不能相提並論」。此外,懺悔者不是向聽告解的人傾訴,而是「向天主」說話。這份文件指出,任何旨在對告解聖事的保密性進行「強迫」的「政治行動或立法提案」都是「冒犯教會的自由,令人無法接受」,因為這自由的合法性不是由個別的國家授予,而是來自天主。

皮亞琴扎樞機接著強調,這份文件也提到在告解聖事以外的內庭行為上的司法-道德領域,例如靈修指導,這也是其它不屬於內庭範疇的祕密「種類」。對這些情況,《教會法典》依然確保一種「特別守密」的規則。樞機也表明,文件「不能也無意以任何方式為聖職人員可憎的侵犯個案進行辯解或採取寬容態度」,正如教宗方濟各所強調的,「在促使保護未成年人和脆弱者,以及預防和打擊各種侵犯行為的工作中,任何妥協都無法接受」。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 5 4 | 3 . 3 2 1 0

耶穌的愛 激勵我, 敞開我的生命。

1 i | 6 . 6 5 5 . 2 3 | 3 3 3 . 3 0

讓自己成為別人祝福。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 5 4 | 3 . 3 2 1 0

耶穌的愛 點燃我, 心中熊熊愛火。

1 2 3 | 2 . 2 6 5 0 3 2 | 1 . 1 . 1 . 1 . || 0 . 0 . 0 . ||

我們一起 向世界活出愛。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

蔣傑璋、黃亞妹為黃亞妹的大哥黃俊潘(聖名 Thomas)

求安息主懷、天鄉永福。

聖母軍聖體之母支團為徐文秀姊妹求安息主懷、天鄉永福。

余家子女為母親余姚孟春逝世二週年求安息主懷、

早登天國。

蔣雅雯為父親董海濤求靈魂永安、天鄉永福。

余若聞為母親、爺爺奶奶、外公外婆求安息主懷、

天鄉永福。

賈濟華為伍媽媽鄭沛楦求安息主懷。

李偉中、姚淑芳為伍美美母親伍鄭沛楦女士求靈魂永安、

天鄉永福。

任阿美求主降福妹妹任明愛早日恢復健康。

呂純蓉為陳林鳳女士靈魂求天鄉永福。

張家姊弟追思 Paul Zhang, Bertha Jin, Magdalena Zhang,

Jerome Zhang, Mary Zhang, 求天國永福。

安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。

聖母軍萬應聖母支團為陳吉寧姊的母親徐文秀女士(聖名

瑪利亞)求天國永生。

代禱欄

求健康:張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、康美行、張亞凝、林小珊、陳偉生、徐永珍、任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、李維美、姚淑華、張鄭奇珠。

為新亡者祈禱:伍鄭沛楦、Amy Yu、朱承梅、徐文秀、黃俊潘。

汪中璋主教來訪



全美首位華裔主教汪中璋主教將於七月廿一日(主日)蒞臨我們堂區並主持中文彌撒。今年是汪主教晉鐸六十週年。我們將與主教於6:30PM在潮樓潮粵海鮮酒家共進晚餐。晚餐費用：每人\$40。詳情請洽蔣傑璋。

在接受本新聞網的採訪中，皮亞琴扎樞機解釋宗座聖赦院公布這份文件的原因說，一段時間以來，在某些特定的環境中出現了一些言論，提出在懺悔者受到特定指控的情況下，聽告解者是否應該，甚至有義務予以告發或強迫懺悔者本人自首，這樣才能給以赦罪。樞機表示，「我們所討論的是聖事領域，在這領域中沒有任何特許權，因為司鐸不是告解聖事的主人，而是因天主之名行動：任何人都不能赦罪，只有天主才能赦罪」。

「不過，這絲毫不消除特定行為的嚴重性。而且，懺悔者在告解聖事中也有重大義務，他必須真心悔過自己告明的罪行，必須決意不再重犯這些罪過。自然而然地，在聽告解者和懺悔者的交談中總是存在著純屬陪伴的話題。」

聖經之旅啓事

聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

加州華人天主教青年信仰生活營CACCLC

日期：8月30日至9月2日(勞工節長週末)。
地點：Santa Teresita Retreat Center, Three Rivers, CA
主題：活出望德 Living Hope 對象：18歲以上的青年。
費用：早報名優惠期(即日~7/20) 一般報名(7/21~8/18)
聯絡人：April 戴 626-410-8542 詳情請至：cacclc.org

堂區消息

- **全國需要聯合捐獻：**
本堂下主日將為天主教在美國全國的需要收第二次奉獻。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton Church
- **2019年夏季堂慶謝啟**
感謝大家的支持及各族裔所有的志工的合作！
- **為白瑞神父慈善機構募款派對**
時間：今天下午一時至四時
地點：禮堂
入場費：一件送給小孩的禮物或捐款
支票抬頭請寫 Mary's Mercy Center, Inc.
- **求治癒彌撒**
本堂 7/15 下午七時由白瑞神父主禮一台求治癒彌撒。
- **本堂多文化夏季一日遊**
日期：主曆二〇一九年八月廿二日(週四)。
時間：遊覽車 7:30 AM 從教堂出發；5:30 PM 回教堂。
景點：Museum of Tolerance
St. Sophia Greek Orthodox Cathedral
Al-Khattab Mosque
費用：每人\$32(包括門票、車費、小費、零食)；
請自備午餐。
請到辦公室報名。詳情請洽 Fe Musgrave 626-964-3629.
- **Together in Mission 2019**
今年我們堂區的目標是\$102,000. 目前認捐額：\$84,490.
目前已付額：\$63,541.20

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

佈告欄

七月：耶穌寶血月
彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次 下週：暫停一次

朝聖一日遊

日期：主曆二〇一九年八月十日(週六)。
時間：9 AM 從教堂停車場出發；7 PM 回到教堂停車場。
景點：1. St. Vincent de Paul Church
2. Santa Monica Beach (11:30 AM)
3. St. Monica Church (2 PM)
4. St. Andrew Church (4:30 PM)
費用：每人\$40
報名：李偉中弟兄、陳賀章弟兄、張磊弟兄、蔣傑璋弟兄
歡迎團體或個人報名。
聯絡電話：818-648-2898

一領一新人聚會

歡迎教友們邀請尚未認識天主的親朋好友一起來聚會：有輕鬆的歡唱、彼此代禱、生活分享、短片欣賞、體驗團體共處的樂趣及認識更多新朋友。

每月第1、2、3主日下午 1:15~3:15 在二樓 7 號教室聚會。
聯絡人：伍美美 (909) 551-9306；蔣傑璋 (818) 648-2898

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！